
Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r
Teagan Croft	...	Rachel Roth
Ryan Potter	...	Gar Logan
Curran Walters	...	Jason Todd / Robin
Conor Leslie	...	Donna Troy
Minka Kelly	...	Dawn Granger
Alan Ritchson	...	Hank Hall
Esai Morales	...	Slade Wilson
Iain Glen	...	Bruce Wayne
Seamus Dever	...	Trigon
Rachel Nichols	...	Angela Azarath
Demore Barnes	...	William Wintergreen
Afrodite Drossos	...	Young Donna
Adam Langton	...	Donna's Dad
Kristian Kadirgamar	...	News Reporter
Kathy Maloney	...	ATF Agent
Danijel Mandic	...	Strange Man
Zack Thompson	...	Clerk

ich bat dich um Hilfe, und du sagtest Ja.

328

00:21:53 --> 00:21:55

Du hast Ja gesagt.

329

00:21:55 --> 00:21:57

Du hast es versprochen.

330

00:21:58 --> 00:22:00

Wenn du mich jetzt hörst,

dann hilf mir bitte.

331

00:22:01 --> 00:22:03

Bitte, halte sie auf.

332

00:22:04 --> 00:22:05

Bitte.

333

00:22:46 --> 00:22:47

Nein!

334

00:23:28 --> 00:23:29

Rette ihn!

335

00:23:31 --> 00:23:32

Dieses Mal nicht.

336

00:23:33 --> 00:23:35

Ich sagte dir, es endet.

337

00:23:36 --> 00:23:37

Du hättest auf mich hören sollen.

338

00:23:37 --> 00:23:39

Er hätte leben können.

339

00:23:39 --> 00:23:42

Aber sein Tod ist deine Schuld.

340

00:23:42 --> 00:23:44

Deine Freunde sind Mörder...

341
00:23:45 --> 00:23:47
...alles deinetwegen.

342
00:23:47 --> 00:23:49
Du bist ein Monster.

343
00:23:50 --> 00:23:52
Ein Todesbote.

344
00:23:52 --> 00:23:54
Mehr bist du nicht.

345
00:23:54 --> 00:23:55
Mehr wirst du nie sein.

346
00:23:56 --> 00:23:59
So wie ich.

347
00:24:00 --> 00:24:01
Nein.

348
00:24:04 --> 00:24:06
Das bricht dir sicher das Herz.

349
00:24:09 --> 00:24:10
Ja.

350
00:24:10 --> 00:24:12
Ich sehe es.

351
00:24:17 --> 00:24:18
Gut.

352
00:25:10 --> 00:25:16
Damit hast du die Macht,
mit mir die Welt zu beherrschen.

353
00:25:34 --> 00:25:36
Ich verstehe jetzt.

354
00:25:37 --> 00:25:39
Gutes Mädchen.

355
00:25:39 --> 00:25:42
Wir sind jetzt eine Familie,

356
00:25:42 --> 00:25:45
und die Welt gehört uns.

357
00:26:12 --> 00:26:13
Sollen wir anfangen?

358
00:26:15 --> 00:26:17
Erst räumen wir auf.

359
00:26:18 --> 00:26:19
Ich verstehe nicht.

360
00:26:19 --> 00:26:20
Das ist das Problem.

361
00:26:22 --> 00:26:23
Das hast du nie.

362
00:26:32 --> 00:26:34
Fangen wir an.

363
00:27:52 --> 00:27:53
Rach.

364
00:27:54 --> 00:27:56
Du bist noch du selbst.

365
00:27:57 --> 00:27:58
Komm zurück zu mir.

366
00:27:59 --> 00:28:01
Du bist noch da drin. Bitte.

367
00:28:03 --> 00:28:04

Komm zu uns zurück.

368

00:28:05 --> 00:28:08

Kämpf dagegen an. Bitte gib nicht auf.

369

00:28:19 --> 00:28:20

Wir müssen deinen Vater aufhalten.

370

00:28:21 --> 00:28:23

Ich muss erst Dick zurückholen.

371

00:28:24 --> 00:28:26

Du hast mich erreicht.

372

00:28:26 --> 00:28:28

Irgendwie muss man ihn erreichen.

373

00:28:29 --> 00:28:31

Vielleicht ist es zu spät.

374

00:28:31 --> 00:28:35

Nein. Es begann mit einem Traum über ihn.

375

00:28:36 --> 00:28:38

Vor alledem.

376

00:28:39 --> 00:28:41

Ich sollte ihn finden.

377

00:28:41 --> 00:28:43

Das hat mir der Traum gesagt.

378

00:28:44 --> 00:28:46

Mein Traum war der Schlüssel.

379

00:28:48 --> 00:28:49

Alles liegt in den Träumen.

380

00:28:49 --> 00:28:51

Rach, nein.

381
00:29:00 --> 00:29:01
Was ist mit dir los?

382
00:29:06 --> 00:29:07
Erinnere dich.

383
00:29:12 --> 00:29:13
Dick.

384
00:29:15 --> 00:29:16
Ich bin's.

385
00:29:17 --> 00:29:19
Ein neuer Look?

386
00:29:19 --> 00:29:21
Könnte ich dich auch fragen.

387
00:29:21 --> 00:29:23
Was machst du hier?

388
00:29:23 --> 00:29:25
Ich will dich retten.

389
00:29:27 --> 00:29:29
Sehe ich danach aus?

390
00:29:30 --> 00:29:32
Ja.

391
00:29:33 --> 00:29:36
Was eben passiert ist, was du getan hast,

392
00:29:37 --> 00:29:39
war von Trigon geplant.

393
00:29:40 --> 00:29:43
Er zieht die ganze Zeit die Fäden.

394
00:29:43 --> 00:29:45

Du würdest Batman nie töten.

395

00:29:47 --> 00:29:48

Im Ernst?

396

00:29:49 --> 00:29:52

Davon träume ich, seit ich 12 war.

397

00:29:54 --> 00:29:57

Ich bereue nur,
so lange gewartet zu haben.

398

00:29:57 --> 00:30:01

Du hast mir gezeigt,
wie man die Dunkelheit loslässt.

399

00:30:02 --> 00:30:03

Das musst du auch.

400

00:30:04 --> 00:30:05

Ich habe eine bessere Idee.

401

00:30:06 --> 00:30:08

Halt die Klappe!

402

00:30:10 --> 00:30:11

Das bist nicht du.

403

00:30:13 --> 00:30:14

Ich habe von dir geträumt.

404

00:30:15 --> 00:30:16

Was?

405

00:30:17 --> 00:30:19

Ich sah dich im Zirkus.

406

00:30:20 --> 00:30:21

Der Junge vom Zirkus.

407

00:30:22 --> 00:30:23

So habe ich dich gefunden.

408

00:30:25 --> 00:30:27

Wir sollten einander retten.

409

00:30:31 --> 00:30:33

Tut mir leid.

410

00:30:33 --> 00:30:35

Du hast einen schlechten Tag erwischt.

411

00:30:50 --> 00:30:51

Ich komme zu dir.

412

00:30:53 --> 00:30:56

Aber wenn ich hier sterbe,
sterbe ich wirklich.

413

00:31:00 --> 00:31:02

Willst du das wirklich?

414

00:32:14 --> 00:32:15

Ich habe dich vermisst.

415

00:32:15 --> 00:32:17

Rachel.

416

00:32:18 --> 00:32:19

Willkommen zurück.

417

00:32:24 --> 00:32:25

Was ist passiert?

418

00:32:25 --> 00:32:26

Dick klärt dich auf.

419

00:32:28 --> 00:32:30

Ich muss kurz
mit meinem Vater allein sein.

420

00:32:45 --> 00:32:46

Bleibt hier.

421
00:32:55 --> 00:32:56
Vater!

422
00:32:58 --> 00:32:59
Mein Kind.

423
00:33:00 --> 00:33:01
Komm zu mir.

424
00:33:02 --> 00:33:05
Würde ich, aber...

425
00:33:06 --> 00:33:07
...ich habe zu tun.

426
00:33:10 --> 00:33:12
Aber ich wollte dir danken.

427
00:33:12 --> 00:33:13
Wofür?

428
00:33:14 --> 00:33:16
Dass du mir gezeigt hast,
wer meine Familie ist.

429
00:33:17 --> 00:33:19
Das ist nicht die Zeit für Gefühlsduselei.

430
00:33:21 --> 00:33:22
Keine Sorge.

431
00:33:23 --> 00:33:25
Ich kann für mich sorgen.

432
00:33:25 --> 00:33:26
Habe ich schon immer.

433
00:33:27 --> 00:33:29
Wie sagt man?

434
00:33:30 --> 00:33:32
Genetik ist Schicksal.

435
00:34:12 --> 00:34:13
Oh mein Gott.

436
00:34:53 --> 00:34:54
Alles ok?

437
00:34:56 --> 00:34:57
Ja.

438
00:34:57 --> 00:34:59
Ja. Glaube schon.

439
00:35:00 --> 00:35:02
-Du?
-Jetzt schon.

440
00:35:11 --> 00:35:13
Das war eine große Störung.

441
00:35:13 --> 00:35:14
Was ist passiert?

442
00:35:14 --> 00:35:15
Nicht sicher.

443
00:35:16 --> 00:35:18
Was das auch ausgelöst hat,

444
00:35:18 --> 00:35:21
wurde von der neuen Gruppe
maskierter Helden niedergeschlagen.

445
00:35:21 --> 00:35:24
Außer einiger toter Vögel sind wir...

446
00:35:24 --> 00:35:25
Die Titans sind zurück!

447

00:35:28 --> 00:35:30
Du bist ein Arschloch, was?

448

00:35:30 --> 00:35:32
Aber du magst mich. Gib es zu.

449

00:35:33 --> 00:35:34
Niemals.

450

00:35:41 --> 00:35:43
Das muss ich dir lassen,
du weißt, wie man feiert.

451

00:35:44 --> 00:35:45
Mach es noch mal.

452

00:35:46 --> 00:35:48
-Ich verprügle Dick gern.
-Klar, Vogeljunge.

453

00:35:48 --> 00:35:49
Der war gut. Kreativ.

454

00:35:49 --> 00:35:51
Ich bin die ganze Woche hier.

455

00:35:51 --> 00:35:54
Sag nächstes Mal Bescheid,
dann schminke ich mich selbst.

456

00:35:54 --> 00:35:56
Dein Dämonenvater war nicht subtil.

457

00:35:57 --> 00:36:00
Echt? Ich mochte es. Echt gothicmäßig.

458

00:36:00 --> 00:36:01
Ich nicht.

459

00:36:01 --> 00:36:03

Noch mal,

460

00:36:04 --> 00:36:05
es tut uns leid.

461

00:36:05 --> 00:36:06
Schon gut.

462

00:36:07 --> 00:36:08
Ich wusste, ihr wart es nicht.

463

00:36:09 --> 00:36:10
Ging gar nicht.

464

00:36:10 --> 00:36:12
Dick war echt witzig,

465

00:36:12 --> 00:36:14
auf seltsame, irre Art.

466

00:36:14 --> 00:36:15
Ich höre dich.

467

00:36:17 --> 00:36:19
Viel Spaß.

468

00:36:19 --> 00:36:21
Wo fahrt ihr hin?

469

00:36:22 --> 00:36:23
Wohin?

470

00:36:26 --> 00:36:27
Keine Ahnung. Ist ein Geheimnis.

471

00:36:29 --> 00:36:31
Ein Geheimnis.

472

00:36:31 --> 00:36:32
Ärgerlich.

473

00:36:32 --> 00:36:34
Manche Dinge ändern sich nie.

474

00:36:36 --> 00:36:38
Du hast also Reisefieber.

475

00:36:38 --> 00:36:40
Mieser Kaffee und fettiges Essen?

476

00:36:40 --> 00:36:41
Das muss man mögen.

477

00:36:42 --> 00:36:43
Schön, dass du die Kinder mitnimmst.

478

00:36:43 --> 00:36:44
Findest du?

479

00:36:45 --> 00:36:47
Ja. Du kannst gut mit ihnen.

480

00:36:48 --> 00:36:49
Du auch.

481

00:36:50 --> 00:36:52
Da passen fünf rein.

482

00:36:52 --> 00:36:54
Ist gerade nichts für mich.

483

00:36:55 --> 00:36:58
Ich sollte den nächsten Schritt planen.

484

00:37:00 --> 00:37:01
Ideen?

485

00:37:02 --> 00:37:04
Ja. Ein paar.

486

00:37:07 --> 00:37:07

Ein Geheimnis.

487

00:37:08 --> 00:37:11

Ich sage dir,
wenn ich mich entschieden habe.

488

00:37:12 --> 00:37:13

Noch ein Geheimnis?

489

00:37:14 --> 00:37:15

Gewöhn dich dran.

490

00:37:16 --> 00:37:17

Lebt sich besser.

491

00:37:17 --> 00:37:19

Das würde Batman sagen.

492

00:37:21 --> 00:37:22

Treffen wir ihn dieses Mal?

493

00:37:23 --> 00:37:24

Nein. Superman.

494

00:37:25 --> 00:37:26

-Im Ernst?

-Nein. Steig ein.

495

00:37:28 --> 00:37:29

Vorne!

496

00:37:29 --> 00:37:31

-Im Ernst?

-Hey!

497

00:37:32 --> 00:37:34

Tschüss. Ich werde euch vermissen.

498

00:37:36 --> 00:37:37

Tschüss, Kory.

499

00:37:37 --> 00:37:39
-Und wir dich!
-Schick mir eine Postkarte.

500
00:37:39 --> 00:37:40
Mach ich.

501
00:37:45 --> 00:37:47
Sicher wegen des Autos?

502
00:37:47 --> 00:37:49
Ich benutze es nie in der Stadt.

503
00:37:49 --> 00:37:50
Ihr braucht es eher.

504
00:37:52 --> 00:37:54
Passt auf euch auf.

505
00:37:55 --> 00:37:59
Das meine ich ganz positiv.

506
00:37:59 --> 00:37:59
Das war lustig,

507
00:38:00 --> 00:38:02
aber treffen wir uns nicht mehr so.

508
00:38:03 --> 00:38:04
Richtig.

509
00:38:06 --> 00:38:07
Abgemacht.

510
00:38:09 --> 00:38:10
Scherz.

511
00:38:10 --> 00:38:12
So ein Arsch. Das war Absicht.

512
00:38:13 --> 00:38:14

Viel Glück.

513

00:38:17 --> 00:38:18

-Tschüss.

-Bis bald.

514

00:39:51 --> 00:39:53

Ich habe den Tee gefunden.

515

00:39:53 --> 00:39:55

Musste ins Internet.

516

00:39:55 --> 00:39:56

Nicht sicher. Wir wissen nur...

517

00:39:56 --> 00:39:58

Er ist hier irgendwo.

518

00:39:58 --> 00:39:59

DESASTER IN BAUERNHAUS

519

00:39:59 --> 00:40:01

...wurde von der neuen Gruppe
maskierter Helden niedergeschlagen.

520

00:40:01 --> 00:40:04

Außer einiger toter Vögel
sind wir großem...

521

00:40:05 --> 00:40:06

Die Titans sind zurück!

522

00:40:07 --> 00:40:09

Tut mir leid. Sie sagten: "Großem..."

523

00:40:09 --> 00:40:11

Genau. Großem Schaden entgangen.

524

00:40:11 --> 00:40:12

Wir versuchen zu verstehen...

525

00:40:12 --> 00:40:14
"Chinesischer Chrysanthemen-Tee"?

526

00:40:15 --> 00:40:17
Warum hassen Sie Amerika?

527

00:40:33 --> 00:40:34
Ich hatte Anfragen.

528

00:40:38 --> 00:40:39
Deine Dienste wurden verlangt.

529

00:40:40 --> 00:40:41
Sicher.

530

00:40:46 --> 00:40:47
Die Briefe?

531

00:40:49 --> 00:40:50
Habe ich gelesen.

532

00:40:52 --> 00:40:56
Du hast die Antworten
wohl falsch adressiert.

533

00:40:57 --> 00:40:58
Irgend so etwas.

534

00:41:21 --> 00:41:22
-Ich mache das.
-Nein.

535

00:41:23 --> 00:41:24
Das ist mein Haus.

536

00:41:35 --> 00:41:37
System freigegeben.

537

00:41:55 --> 00:41:58
Die Reinigung stellte
zu viele Fragen wegen des Blutes.

538

00:42:00 --> 00:42:02
Ich wusch es so gut es geht raus.

539

00:42:09 --> 00:42:12
Backpulver und Zitronensaft wirkte.

540

00:42:17 --> 00:42:18
Und, alter Mann?

541

00:42:22 --> 00:42:23
Sind wir wieder im Geschäft?

542

00:43:21 --> 00:43:23
Ich habe lange nicht von dir gehört.

543

00:43:24 --> 00:43:26
Als Alfred sagte, dass du kommst,

544

00:43:26 --> 00:43:28
war ich überrascht.

545

00:43:28 --> 00:43:31
Das sieht dir gar nicht ähnlich.

546

00:43:31 --> 00:43:33
Stimmt. Ich gewöhne es mir nicht an.

547

00:43:35 --> 00:43:37
Du warst in den Nachrichten

548

00:43:37 --> 00:43:39
mit deinen alten Freunden.

549

00:43:39 --> 00:43:41
Und auch neuen.

550

00:43:41 --> 00:43:43
Du warst beschäftigt.

551

00:43:43 --> 00:43:44

Ja.

552

00:43:45 --> 00:43:47
Aber darum bist du nicht hier.

553

00:43:47 --> 00:43:48
Nein.

554

00:43:49 --> 00:43:51
Ich konnte dir nie sagen,
warum ich gegangen bin.

555

00:43:56 --> 00:43:58
Wir waren nicht gerade Freunde.

556

00:43:59 --> 00:44:02
Das ist bei einer Trennung
selten der Fall.

557

00:44:04 --> 00:44:05
Ich will es nicht aufbauschen.

558

00:44:05 --> 00:44:08
Ich will nur reinen Tisch machen.

559

00:44:16 --> 00:44:19
Als ich nach Detroit zog,

560

00:44:20 --> 00:44:22
war ein Teil von mir noch hier.

561

00:44:24 --> 00:44:27
Ich wollte daraus schlau werden,
was mir damals geschah.

562

00:44:29 --> 00:44:30
Ich kämpfte.

563

00:44:31 --> 00:44:34
In mir war diese Dunkelheit,
ich konnte damit nichts anfangen.

564

00:44:35 --> 00:44:36
Es verletzte mich.

565

00:44:38 --> 00:44:39
Ich verletzte andere.

566

00:44:40 --> 00:44:43
Ich dachte immer,
es lag an deiner Erziehung,

567

00:44:43 --> 00:44:45
wie du meine Kindheit
zur Waffe gemacht hast.

568

00:44:46 --> 00:44:47
So kann man es auch sagen.

569

00:44:49 --> 00:44:53
Ich gab dir für vieles unnötig die Schuld.

570

00:44:54 --> 00:44:55
Verstehe.

571

00:44:56 --> 00:45:00
Du hast beschlossen, was es war,
und willst ein Urteil fällen.

572

00:45:01 --> 00:45:02
Nein.

573

00:45:03 --> 00:45:05
Es ist jetzt egal,

574

00:45:06 --> 00:45:07
das Warum oder Wie.

575

00:45:08 --> 00:45:11
Du hast nur getan,
was das Beste für mich war.

576

00:45:12 --> 00:45:13

Das Training...

577

00:45:14 --> 00:45:15
...alles.

578

00:45:20 --> 00:45:22
Alles nur, damit ich mich
auf etwas anderes konzentrierte,

579

00:45:22 --> 00:45:25
als böse und traurig über das zu sein,
was meinen Eltern passierte.

580

00:45:27 --> 00:45:29
Und das...

581

00:45:30 --> 00:45:31
Diese Dunkelheit, die du erwähnt hast...

582

00:45:33 --> 00:45:35
Ich musste sie loslassen,
um weiterzuleben.

583

00:45:36 --> 00:45:39
Ich erkannte nicht das,
womit du mir geholfen hast.

584

00:45:42 --> 00:45:44
Ich würde gern wissen, was das war.

585

00:45:49 --> 00:45:50
Ein andermal.

586

00:45:52 --> 00:45:53
Kryptisch.

587

00:45:54 --> 00:45:55
Gut gemacht.

588

00:45:57 --> 00:45:58
Ich lernte vom Besten.

589

00:46:00 --> 00:46:02
Danke für dein Kommen.

590

00:46:04 --> 00:46:06
Ohne dich ist es anders.

591

00:46:07 --> 00:46:09
Du meinst mit Jason Todd?

592

00:46:09 --> 00:46:11
Er ist vielversprechend.

593

00:46:12 --> 00:46:14
Er hat Kanten, die man glätten sollte.

594

00:46:14 --> 00:46:16
Ist ganz dein Fall.

595

00:46:17 --> 00:46:21
Nach diesem Gespräch
kann ich ganz neu daran herangehen.

596

00:46:22 --> 00:46:24
Ich glaube es, wenn ich es sehe.

597

00:46:25 --> 00:46:27
Na gut. Hänschen und so.

598

00:46:29 --> 00:46:30
Und du,

599

00:46:31 --> 00:46:32
was Neues gelernt?

600

00:46:34 --> 00:46:35
Vielleicht.

601

00:46:39 --> 00:46:41
Wenn du was brauchst, sag Bescheid.

602

00:46:43 --> 00:46:46
Es gibt da tatsächlich etwas.

603
00:46:50 --> 00:46:52
Ich denke an San Francisco.

604
00:46:55 --> 00:46:56
Die Titans wieder.

605
00:46:59 --> 00:47:00
Es ist Zeit für eine Neuerung.

606
00:47:06 --> 00:47:07
Unter einer Bedingung.

607
00:47:10 --> 00:47:12
Es ist keine Abwertung.

608
00:47:12 --> 00:47:15
Eher ein vorübergehender Umzug.

609
00:47:15 --> 00:47:17
Egal. Dick, wo fahren wir hin?

610
00:47:17 --> 00:47:18
Ist doch klar.

611
00:47:18 --> 00:47:20
Diese Brücke war in zig Filmen.

612
00:47:20 --> 00:47:22
Ja, aber wohin genau?

613
00:47:22 --> 00:47:23
Du wirst sehen.

614
00:47:23 --> 00:47:24
Ich hasse Überraschungen.

615
00:49:14 --> 00:49:15
Ihr verarscht mich doch.

616
00:49:52 --> 00:49:53
Was ist das hier?

617
00:49:55 --> 00:49:56
Unser Zuhause.

618
00:50:16 --> 00:50:17
Ich bekomme das große Zimmer.

619
00:50:17 --> 00:50:19
Träum weiter.

620
00:50:32 --> 00:50:37
IM GEDENKEN AN WARREN APPLEBY
1974 - 2019



TITANS



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.